

(Abb.11)

Die Herstellung eines dentobase Modells - Platzieren der Abformung

5. Alle Bereiche der Abformung, die für die Herstellung des Zahnersatzes NICHT benötigt werden, können beschnitten werden! Beschneiden Sie die vestibulären und lingualen Randbereiche der Abformung trichterförmig, damit ein ausreichend stabiler Zahnkranz hergestellt werden kann! Palatinal beschneiden Sie den Gaumenbereich plan zur Tischebene (Abb. 11). Fehlstellen in der Abformung werden mit dentobase Knetmasse (Art.Nr: 39011) ausgeblockt! **Tipp: zähe Abformmassen aus Polyether lassen sich leichter beschneiden, indem man die Messerspitze anwärmt!**

Fabricating a dentobase Model - Positioning the Impression

5. All areas of the impression NOT required for fabricating the dental prosthesis can be trimmed! Trim the vestibular and lingual border areas of the impression in a funnel shape so that an adequately stable dental arch can be made. Trim the palatal region flat at benchtop level (Fig.11). Defect points in the impression are blocked out with dentobase putty (Prod. No. 39011).

Tip: Tough polyester impression compounds can be trimmed more easily by heating the tip of the knife slightly.

Réalisation d'un modèle dentobase - Positionnement de l'empreinte

5. Toutes les zones de l'empreinte qui NE SONT PAS nécessaires pour fabriquer la prothèse peuvent être découpées. Coupez les zones périphériques vestibulaires et linguales de l'empreinte en forme d'entonnoir afin de pouvoir réaliser une arcade dentaire suffisamment stable. Au niveau palatin, recoupez la zone palatine horizontalement par rapport au plan de la table (Fig.11). Comblez les défauts de l'empreinte au moyen de mastic dentobase (code art. 39011).

Conseil : les compositions de prise d'empreinte tenaces en polyester sont un peu plus faciles à couper lorsque la lame est légèrement chauffée.

Realizzazione di un modello dentobase - Posizionamento dell'impronta

5. È possibile tagliare tutte le aree dell'impronta NON necessarie per la realizzazione della protesi dentaria. Per poter realizzare un'arcata dentaria sufficientemente stabile, tagliare a forma di imbuto i bordi vestibolari e linguali dell'impronta. Tagliare l'area palatale parallelamente al piano di appoggio (Fig.11). Bloccare i punti difettosi dell'impronta con materiale da impronta dentobase (cod. art.: 39011). **Consiglio: per tagliare più facilmente i materiali da impronta in polietero più rigidi, scaldare leggermente la punta del coltello.**

La fabricación de un modelo dentobase - Posicionamiento del molde

5. Todas las partes del molde que NO se necesitan para la fabricación de la dentadura postiza se pueden cortar. Corte los rebordes vestibulares y linguales del material del molde en forma de embudo de manera que se pueda fabricar una corona lo suficientemente sólida. Corte la zona del paladar de manera plana respecto al nivel de la mesa (fig.11). Los faltantes en el molde se rellenan con pasta de modelado dentobase (Nr. de art.: 39011). **Consejo: Las masas de modelado viscosas de polieter se pueden cortar con más facilidad si se calienta levemente la punta de la cuchilla.**

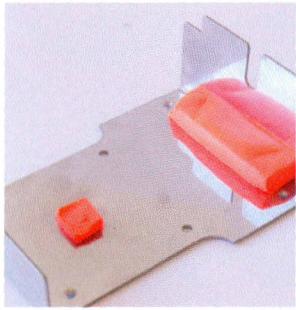
deutsch

english

française

italiano

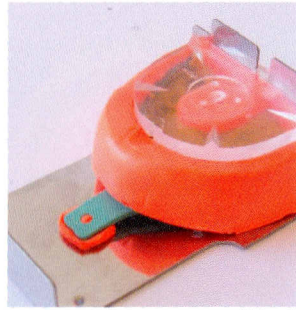
español



(Abb. 12)



(Abb. 13)



(Abb. 14)

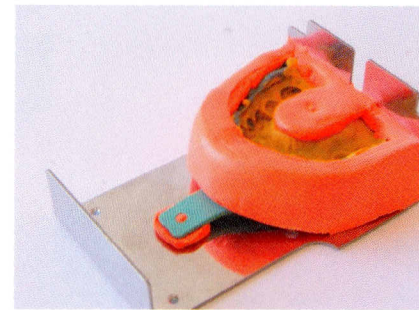
- 6.** Positionieren Sie die Abformung mit Hilfe von etwas dentobase Knetmasse (Abb. 12) und der durchsichtigen dentobase Ausrichtplatte (Abb. 13) so auf dem dentobase Abformträger (Art.Nr.: 39041), dass die Mittellinie, die vestibulären Dimensionen und die Okklusionsebene im späteren Zahnkranz optimal verläuft!
- 7.** Durch „Manipulieren“ der Knetmasse kann man die Stellung der Abformung jetzt noch endgültig ausrichten. (Abb. 14)
- 8.** Jetzt ist die Abformung final auf dem Abformträger fixiert. (Abb. 15)

- 6.** Using some dentobase putty (Fig. 12) and the transparent dentobase alignment plate (Fig. 13), position the impression on the dentobase impression tray (Prod. No. 39041) to ensure an optimal centre line, vestibular dimensions and occlusal plane in the later dental arch.
- 7.** By “manipulating” the putty, you can now finalise the position and alignment of the impression. (Fig. 14)
- 8.** The impression is now finally fixed to the impression tray. (Fig. 15)

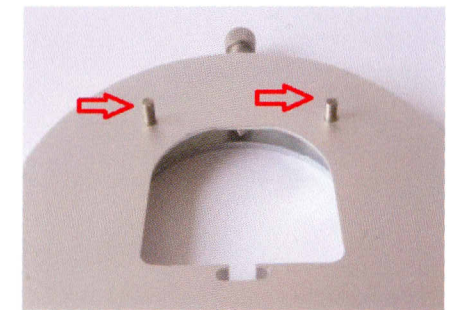
- 6.** Positionnez l’empreinte à l’aide d’un peu de mastic dentobase (Fig. 12) et de la plaque d’alignement transparente dentobase (Fig. 13). Sur le support d’empreinte dentobase (code art. 39041) de telle manière que l’axe médian, les cotes vestibulaires et le plan d’occlusion de la future arcade dentaire soient optimaux.
- 7.** En „manipulant“ le mastic, il est à présent possible d’aligner définitivement la position de l’empreinte (Fig. 14).
- 8.** L’empreinte est à présent définitivement immobilisée sur le support d’empreinte (Fig. 15).

- 6.** Servendosi di una modesta quantità di materiale da impronta dentobase (Fig. 12) e della piastra di allineamento trasparente dentobase (Fig. 13), posizionare l’impronta sul portaimpronta dentobase (cod. art.: 39041) in modo che la linea mediana, le dimensioni vestibolari e il piano occlusale della successiva arcata dentaria siano ottimali.
- 7.** “Manipolando” il materiale da impronta è quindi possibile allineare la posizione finale dell’impronta (Fig. 14).
- 8.** A questo punto, l’impronta è fissata definitivamente al portaimpronta (Fig. 15).

- 6.** Posicione el molde sobre el soporte dentobase (Nr. de art. 39041) con ayuda de un poco de masa de modelado (fig. 12) dentobase y utilizando la placa transparente de posicionamiento dentobase (fig. 13), de manera tal que la línea del medio atraviese de manera óptima las dimensiones vestibulares y el nivel de oclusión en la futura corona.
- 7.** “Manipulando” la masa de modelado se puede llevar el molde a su posición definitiva. (fig. 14)
- 8.** Ahora el molde está fijado definitivamente sobre el soporte (fig. 15).



(Abb. 15)



(Abb. 16)

Vorbereitung der dentobase Universal-Plattenaufnahme

- 9.** Nehmen Sie sich die dentobase Universal-Plattenaufnahme (Art.Nr. 39042) zur Hand, erkennen Sie eine plane Seite aus leicht glänzendem Stahl und eine silbermatte Aluminiumseite, an der zwei Metallzapfen herausragen. (Abb. 16) Diese Seite ist oben. Die Unterseite ist aus Stahl gefertigt, damit der Magnetisch des Bohrgerätes beim Bohrvorgang die Plattenaufnahme sicher fixieren kann! (Hinweis: Sobald der Bohrvorgang gestartet wird, entsteht auf dem roten Magnetisch ein Magnetfeld, nur für die Dauer der Bohrvorgänge. Dadurch bleibt die Plattenaufnahme richtig positioniert und kann nicht verrutschen.)

Preparation of the dentobase Universal Plate Holder

- 9.** Pick up the dentobase Universal Plate Holder (Prod. No. 39042), find a flat side made from slightly shiny steel and a matte silver aluminium side with two metal pins sticking out. (Fig. 16) This is the top side. The bottom side is made of steel so that the drill’s magnetic table can be fixed securely to the plate holder during the drilling process. (Note: As soon as the drilling process is started, a magnetic field is generated on the red magnetic table, only while drilling processes last. This keeps the plate holder in the correct position and ensures that it cannot slip.)

Préparation du support de plaque universel dentobase

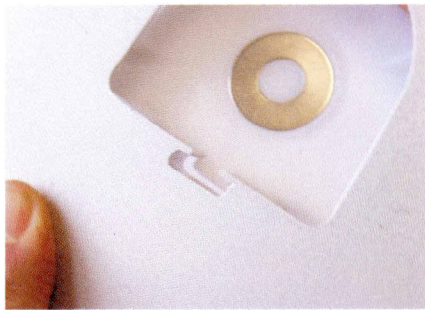
- 9.** Prenez le support de plaque universel dentobase (code art. 39042), repérez une face plane en acier légèrement brillant et une face argenté mat en aluminium dont dépassent deux tétons en métal (Fig. 16). Cette face est la face supérieure. Le dessous est en acier afin de permettre la fixation sûre du support de plaque par le plateau magnétique de la foreuse lors de l’opération de perçage. (Remarque : dès que l’opération de perçage a commencé, un champ magnétique apparaît sur le plateau magnétique rouge et ce uniquement pendant la durée de cette opération. Ceci maintient le support de plaque en position correcte et l’empêche de glisser.)

Preparazione dell’alloggiamento per piastra universale dentobase

- 9.** Prendere l’alloggiamento per piastra universale dentobase (cod. art.: 39042), individuare un lato piano in acciaio leggermente lucido e un lato in alluminio opaco dal quale sporgono due perni in metallo (Fig. 16). Questo è il lato superiore. Il lato inferiore è in acciaio, per permettere al tavolo magnetico della foragessi di bloccare saldamente l’alloggiamento per piastra durante il processo di foratura. (Nota: all’avvio del processo di foratura, sul tavolo magnetico rosso si crea un campo magnetico che permane solo per la durata del processo di foratura. Ciò fa sì che l’alloggiamento per piastra resti posizionato correttamente e non possa spostarsi.)

Preparación del porta-placas universal dentobase

- 9.** Tome el porta-placas universal dentobase (Nr. de art. 39042). En éste reconocerá un lado plano de un acero levemente brillante. y un lado plateado mate de aluminio, en el cual sobresalen dos tarugos de metal (fig. 16). Este lado va hacia arriba. El lado inferior está fabricado con metal, para que la mesa magnética del taladro pueda fijar el porta-placas de manera segura durante el proceso de perforación. (Indicación: En el momento en que se inicia la perforación, sobre la mesa magnética roja aparece un campo magnético, solamente durante el tiempo en que dure la perforación. De esta manera, el porta-placas permanece posicionado de forma correcta y no puede deslizarse.)



(Abb.17)



(Abb.18)

deutsch

10. Nehmen Sie die benötigte dentobase Sockelplatte (klein oder groß) und führen Sie die Platte so über den Schwalbenschwanz (Abb.17) in die Universalplattenaufnahme ein, dass Splitcastkeile und Retentionseinlage nach oben sichtbar sind! (Abb.18)

11. Mit der Rändelschraube am hinteren Rand der Plattenaufnahme fixieren Sie nun manuell die Sockelplatte in der Aufnahme. (Abb.19)

english

10. Take the required dentobase base plate (large or small) and insert the plate into the universal plate holder via the dovetail(Fig. 17) in such a way that split cast wedges and the retention inlay are visible from above. (Fig.18)

11. Now fix the base plate manually and gently in the holder with the knurled screw on the rear edge of the plate holder. (Fig.19)

française

10. Prenez le socle dentobase nécessaire (petit ou grand modèle) et faites-le glisser dans la queue d'aronde (Fig.17) du support de plaque universel jusqu'à ce que les coins split cast et l'insert de rétention soient visibles à la partie supérieure (Fig.18).

11. À l'aide de la vis moletée sur le rebord arrière du support de plaque, bloquez le socle dans le support en serrant légèrement à la main (Fig.19).

italiano

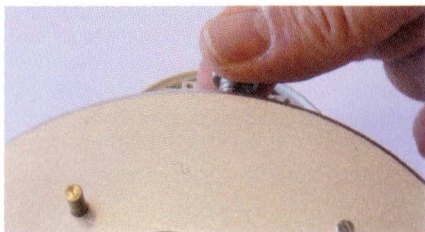
10. Prendere la piastra di base dentobase appropriata (piccola o grande) e inserirla nell'alloggiamento per piastre universale mediante l'incastro a coda di rondine (Fig.17) in modo che i cunei dello split cast e l'intarsio di ritenzione siano visibili dall'alto (Fig.18).

11. Fissare manualmente e delicatamente la piastra di base nell'alloggiamento con la vite zigrinata situata sul bordo posteriore dell'alloggiamento per piastre (Fig.19).

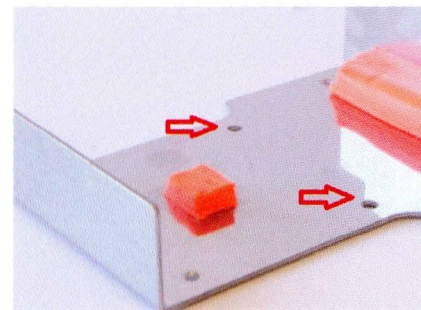
español

10. Tome la placa zócalo necesaria (pequeña o grande) e introdúzcala a través de la cola de milano (fig17.) en el porta-placas universal, de manera que la cuña split-cast y la placa de retención queden visibles (fig.18).

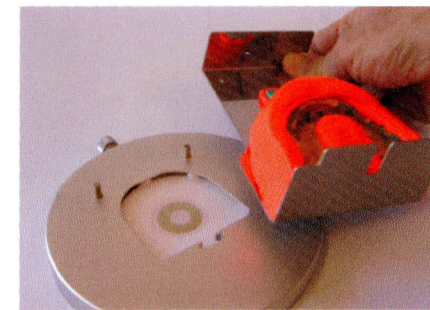
11. Fije la placa zócalo manualmente y sin hacer demasiada fuerza utilizando el tornillo moletea-do que se encuentra en el borde del soporte (fig.19).



(Abb.19)



(Abb.20)



(Abb.21)

deutsch

12. Wenn Sie sich den Abdruckträger genau betrachten, erkennen Sie so im Bereich der 3er Eckzähne zwei gestanzte Löcher. (Abb.20) Diese Löcher passen exakt auf die Metallzapfen der Universal-Plattenaufnahme. Bitte platzieren Sie nun den Abformträger auf der Plattenaufnahme so, dass die Abformung genau über der dentobase Sockelplatte zum Liegen kommt! (Abb.21)

13. So ist der Abformträger final auf der Universalplattenaufnahme fixiert. (Abb.22)

english

12. If you look closely at the impression tray, you will notice two punched holes around about the region of the 3rd canines. (Fig.20) These holes exactly fit the metal pins on the Universal Plate Holder. Now place the impression tray on the plate holder so that the impression lies precisely above the dentobase base plate. (Fig.21)

13. The impression tray is thus finally fixed to the Universal Plate Holder. (Fig.22)

française

12. Si vous observez bien le support d'empreinte, vous pouvez voir deux trous poinçonnés dans la zone de la 3ème canine (Fig.20). Ces trous correspondent exactement aux tétons métalliques du support de plaque universel. Placez alors le support d'empreinte sur le support de plaque de façon que l'empreinte se trouve juste au-dessus du socle dentobase (Fig.21).

13. Le support d'empreinte est ainsi définitivement immobilisé sur le support de plaque universel (Fig.22).

italiano

12. Osservando bene il portaimpronta, è possibile individuare due fori stampati approssimativamente nell'area dei terzi canini (Fig.20). Tali fori corrispondono esattamente ai perni in metallo dell'alloggiamento per piastre universale. Posizionare il portaimpronta sull'alloggiamento per piastre in modo che l'impronta poggia esattamente sulla piastra di base dentobase (Fig.21).

13. A questo punto, il portaimpronta è fissato definitivamente sull'alloggiamento per piastre universale (Fig.22).

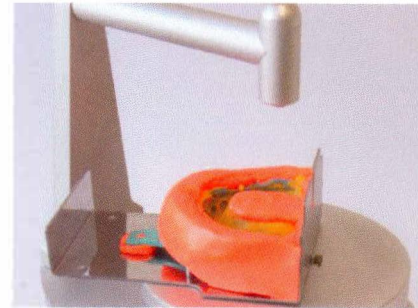
español

12. Cuando pueda ver el soporte del molde con detalle podrá reconocer cerca del área del tercer canino dos perforaciones (fig.20). Estas perforaciones encajan de forma exacta sobre los tarugos del porta-placas universal. Posicione el soporte del molde sobre la placa de manera tal que el molde pueda apoyarse correctamente sobre la placa zócalo dentobase (fig.21).

13. De esta manera el soporte del molde se fija definitivamente sobre el porta-placas universal (fig.22).



(Abb.22)



(Abb.25)



(Abb.26)

16. Legen Sie nun diese komplette Vorrichtung auf den Magnetisch des Pinbohrgerätes (Abb.25).
17. Mit Hilfe dieses Laserpointers markieren Sie in der Abformung die Stellung der Pins in Ihrem späteren Zahnkranz. Dort wo der Pointer leuchtet, bohrt der Bohrer von unten in die dentobase Sockelplatte hinein (Abb. 26). So verfahren Sie mit jedem herausnehmbaren Segment. **Wichtig:** 2 Pins pro Segment! Da es wichtig ist, auch zwischen „1 und 1“ einmal zu sägen, muss auch dieser Bereich ausreichend „bepint“ sein. **Tipp: Bitte achten Sie darauf, dass Sie nur im Bereich des Zahnkranzes bohren, da der Bereich „Retentionseinlage“ zum Bohrerbruch führen wird.**

16. Now place this complete device on the magnetic table of the pin drill (Fig.25).

17. Use this laser pointer in the impression to mark the position of the pins in your later dental arch. The spot illuminated by the pointer will be drilled into the dentobase base plate from below (Fig.26). Follow the same procedure with each removable segment. **Important:** 2 pins per segment! Because it important to also saw between “1 and 1”, this region must be adequately “pinned” as well. **Tip: Please ensure that you only drill in the dental arch region, because the “retention inlay” region will cause the drill to break.**

16. À présent, posez ce montage complet sur le plateau magnétique de la foreuse à pins (Fig.25).

17. À l'aide de ce pointeur laser, repérez sur l'empreinte la position des pins dans la future arcade dentaire. À l'endroit du point lumineux du pointeur, le foret perce le socle dentobase par le bas (Fig.26). Procédez de même pour chaque segment amovible. **Important:** 2 pins par segment ! Étant donné qu'il est important de pouvoir à l'occasion scier également entre „1 et 1“, cette zone doit elle aussi être dotée d'un nombre de pins suffisant. **Conseil : veillez à percer uniquement dans la zone de l'arcade dentaire car la zone „insert de rétention“ provoquera une rupture du foret.**

16. Posizionare il dispositivo completo sul tavolo magnetico della foragessi (Fig.25).

17. Servendosi del puntatore laser, contrassegnare sull'impronta la posizione dei perni nella successiva arcata dentaria. Il punto illuminato dal puntatore verrà forato dal basso nella piastra di base dentobase (Fig.26). Seguire la stessa procedura con ogni segmento mobile. **Importante:** utilizzare 2 perni per segmento. Poiché è importante tagliare anche tra “1 e 1”, anche quest'area deve essere adeguatamente provvista di perni. **Consiglio: praticare i fori esclusivamente nell'area dell'arcata dentaria, poiché l'area degli “intarsi di ritenzione” può causare la rottura della foragessi.**

16. Apoye el dispositivo completo sobre la mesa magnética del taladro para pins (fig.25).

17. Con ayuda de este punto de láser marque en el molde la posición del pin en su futura corona. Allí donde brilla el puntero, el taladro realiza una perforación desde abajo en la placa zócalo dentobase (fig. 26). Proceda de esta manera con cada segmento que se pueda desmoldar. **Importante:** ¡2 pins por segmento! Como es importante cortar además entre “1 y 1”, esta zona también debe ser suficientemente marcada con pins. **Consejo: Perfore solamente en el área de la corona, ya que el área de la „placa de retención“ puede romper la broca.**

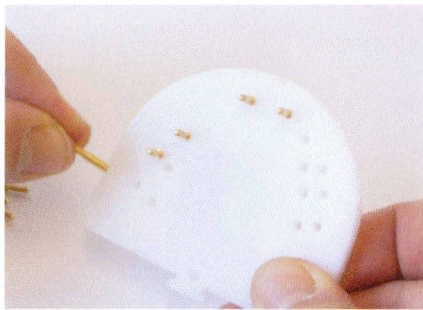
deutsch

english

française

italiano

español



(Abb.27)

Bestücken der gebohrten Sockelplatte mit Pins

18. Sind alle Löcher gebohrt, lösen Sie die Sockelplatte aus der Plattenaufnahme und bestücken jedes Loch mit einem dentobase Pin (Art.Nr.: 39011) (Abb.27). Der konische Teil des Pins steckt im Loch! Der Retentionsbereich des Pins ragt hinaus und bleibt sichtbar. *Tipp: Die Friktion der Pins kann ein wenig gesteuert werden, in dem Sie mit mehr oder weniger Kraftaufwand die Pins einstecken!*

Placing Pins in the Drilled Base Plate

18. When all holes have been drilled, loosen the base plate from the base holder and insert a dentobase pin in each hole (Prod. No.: 39011) (Fig.27). The conical part of the pin goes in the hole. The pin's retention region sticks out and remains visible. *Tip: You can control the pins' friction a little by inserting them with greater or less effort.*

Placement des pins dans le socle percé

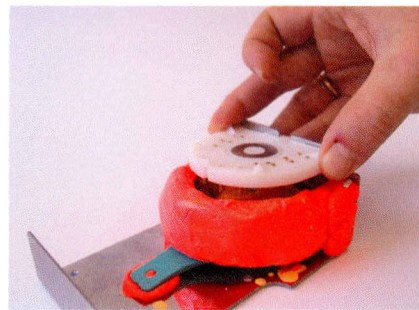
18. Une fois tous les trous percés, retirez le socle du support de plaque et insérez un pin dentobase dans chaque trou (code art. 39011) (Fig.27). C'est la partie conique du pin qui doit être enfoncée dans le trou. La zone de rétention du pin dépasse et reste visible. *Conseil : la friction du pin peut être quelque peu réglée en l'enfonçant avec une force plus ou moins grande.*

Inserimento dei perni nella piastra di base forata

18. Dopo aver praticato tutti i fori, allentare la piastra di base dall'alloggiamento per piastre e inserire un perno dentobase in ciascun foro (cod. art.: 39011) (Fig.27). La parte conica del perno si inserirà nel foro. L'area di ritenzione del perno spoggerà e resterà visibile. *Consiglio: è possibile controllare leggermente l'attrito dei perni inserendoli con maggiore o minore forza.*

Equipamiento con pins de placa de zócalo perforada

18. Cuando haya perforado todos los agujeros, retire la placa zócalo del porta-placas y coloque un pin dentobase en cada perforación (Nr. de art.: 39011) (fig.27). La parte cónica del pin se inserta en la perforación. El área de retención del pin sobresale y permanece visible. *Consejo: La fricción del pin se puede controlar un poco insertando los pins con mayor o menor fuerza.*



(Abb.28)

19. Tipp: Um sicher zu stellen, dass keiner der eingesetzten Pins in irgendeiner Art und Weise in der Abformung aufliegt, setzen Sie über den Schwalbenschwanz an der Sockelplatte und der dazugehörigen Öffnung des Abformträgers die gepinnte Sockelplatte ohne Gips „in situ“! (Abb.28) Nun liegt die gepinnte Sockelplatte plan auf der Knetmasse auf! Ist das nicht der Fall, liegt einer der Pins unerwartet auf der Abformung auf. Anhand der seitlichen Knetmassenfixierung kann die Höhe jetzt noch korrigiert werden! Oft reicht es auch, wenn man den entsprechenden Pin einfach mit der Kneifzange kürzt.

19. Tip: To ensure that none of the inserted pins are overlying the impression in any way, place the pinned base plate without plaster "in situ" (Fig. 28) via the dovetail on the base plate and the associated impression tray opening. Now the pinned base plate lies flat on the putty. If that is not the case, one of the pins is unexpectedly overlying the impression. The height can now be corrected with the lateral putty fixation. It is often enough to just shorten the corresponding pin with pliers.

19. Conseil : Pour garantir qu'aucun des pins insérés n'est en appui d'une quelconque manière sur l'empreinte, placez le socle équipé des pins „in situ“ (Fig. 28), sans plâtre, au-dessus de la queue d'aronde du socle et de l'ouverture correspondante du support d'empreinte. Le socle équipé des pins est alors posé horizontalement sur le mastic. Si ce n'est pas le cas, c'est qu'un des pins est contre toute attente en appui sur l'empreinte. À ce moment, la hauteur peut encore être corrigée à l'aide de la fixation latérale par le mastic. Il suffit aussi dans bien des cas de raccourcir le pin concerné au moyen de la pince coupante.

19. Consiglio: per accertarsi che nessuno dei perni inseriti poggi in alcun modo sull'impronta, posizionare in sede la piastra di base con i perni e senza il gesso mediante l'incastro a coda di rondine della piastra di base e la corrispondente apertura sul portaimpronta (Fig. 28). In questo modo, la piastra di base con i perni poggerà sul materiale da impronta. Diversamente, uno dei perni poggerà inavvertitamente sull'impronta. A questo punto, è possibile correggere l'altezza mediante il fissaggio laterale del materiale da impronta. Spesso è sufficiente accorciare il perno corrispondente con le pinze.

19. Consejo: Para asegurarse de que ninguno de los pins insertados quede de alguna manera ubicado sobre el molde, coloque la placa zócalo sin yeso, „in situ“ (fig. 28), sobre la cola de milano que está junto a la placa zócalo y al agujero del soporte del molde correspondiente. Ahora la placa zócalo con pins se encuentra apoyada de forma plana sobre la masa de modelado. Si esto no es así, es porque uno de los pins se encuentra sobre el material de impresión. Utilizando la fijación lateral de la masa de modelado se puede corregir la altura. A menudo alcanza con cortar con el alicate el pin correspondiente.

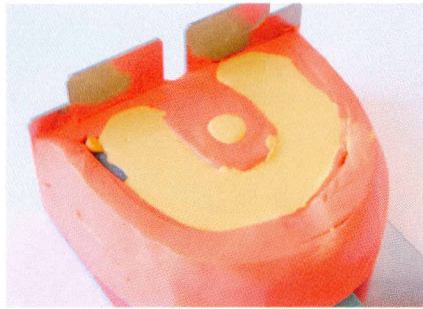
deutsch

english

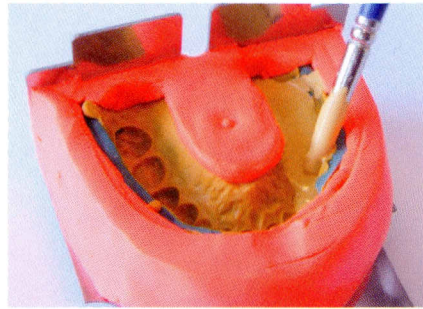
française

italiano

español



(Abb.29)



(Abb.30)

Anrühren des Gipses und Ausgießen der Abformung

20. Rühren Sie nun den Superhartgips (esthetic-base® gold) fachgerecht an. Behandeln Sie Ihre Abformung artgerecht vor (Silikon entspannen, Polyether mit Wasser benetzen) und füllen Sie die Abformung vorsichtig und blasenfrei und bis zum oberen Rand der beschnittenen Abformung auf. (Abb.29) *Tipp: In „schwierigen“ Bereichen setzen Sie zur Sicherheit ein dünnes Instrument /Sonde) zum blasenfreien Ausgießen ein! (Abb.30)*

Mixing the Plaster and Pouring Out the Impression

20. Now mix the high-strength dental stone (esthetic-base® gold) correctly. Handle your impression appropriately for its type (reduce the surface tension of silicone, wet polyether with water) and carefully fill the trimmed impression up to the top margin, making sure that there are no bubbles (Fig. 29). *Tip: For safety, insert a thin instrument (probe) for bubble-free pouring out in "difficult" areas. (Fig.30)*

Préparation du plâtre et remplissage de l'empreinte

20. À présent, préparez dans les règles le plâtre super-dur (esthetic-base® gold). Prétraitez l'empreinte dans les règles de l'art (détente de la silicone, mouillage à l'eau du polyéther) puis remplissez-la avec précautions et en évitant la formation de bulles jusqu'au bord supérieur de l'empreinte recoupée (Fig.29). *Conseil : Dans les zones „difficiles“, utilisez par sécurité un instrument fin (sonde) pour verser le plâtre sans former de bulles (Fig.30).*

Miscelazione del gesso e colatura dell'impronta

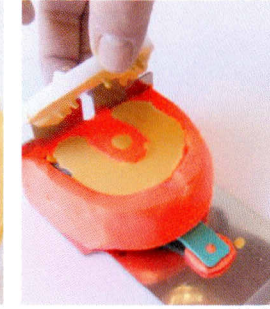
20. Miscelare correttamente il gesso extra duro (esthetic-base® gold). Manipolare l'impronta in modo appropriato in base al tipo (ridurre la tensione superficiale del silicone, inumidire il polietero con acqua) e riempire con attenzione l'impronta tagliata fino al bordo superiore evitando la formazione di bolle d'aria (Fig.29). *Consiglio: per sicurezza, inserire uno strumento sottile (sonda) per evitare la formazione di bolle d'aria durante la colatura nelle aree "difficili" (Fig.30).*

Mezclado del yeso y vaciado del molde

20. Mezcle ahora el yeso súper duro (esthetic-base® gold) como corresponde. Maneje su molde de acuerdo con la clase (aflojar la silicona, humedecer con agua el polieter) y rellénelo hasta el borde superior con cuidado y sin que se produzcan burbujas de aire (fig.29). *Consejo: En áreas „complicadas“ utilice un instrumento /sonda delgado para asegurar que no se produzcan burbujas (fig.30).*



(Abb.31)



(Abb.32)



(Abb.33)

21. Nun auch die Sockelplatte um die Pins herum im Bereich des Zahnkranzes mit Gips umschliessen. (Abb.31) *Tipp: Wenn Sie die Sockelplatten kurz mit einem Entspannungsmittel (z.B. coppie-flux) einsprühen, läuft der Gips wesentlich leichter zwischen die Pins!*

22. Senken Sie nun die Sockelplatte über den Schwalbenschwanz (wie bereits in Punkt 19 erwähnt) vorsichtig in die mit Gips gefüllte Abformung ab und fügen so Sockelplatte und Abformung zusammen. (Abb.32) Ein wenig Gips quillt rundherum aus der Abformung heraus! (Abb.33)

21. Now enclose the base plate around the pins in the region of the dental arch with plaster. (Fig.31) *Tip: If you briefly inject the base plates with a surfactant (e.g. coppie flux), the plaster runs much more easily between the pins.*

22. Now carefully lower the base plate through the dovetail (as already mentioned in Para 19) into the impression filled with plaster and thus join the base plate and impression together. (Fig.32) A little plaster oozes out of the impression all round. (Fig.33)

21. Ensuite, versez du plâtre dans le socle autour des pins dans la zone de l'arcade dentaire (Fig.31). *Conseil : le plâtre s'écoulera nettement plus facilement entre les pins si vous pulvérisez brièvement un agent de détente (par ex. coppie-flux) sur les socles.*

22. À présent, faites descendre le socle avec précautions par le biais de la queue d'aronde (comme indiqué précédemment au point 19) dans l'empreinte remplie de plâtre afin d'assembler ainsi le socle et l'empreinte (Fig.32). En gonflant, un peu de plâtre s'échappe sur le pourtour de l'empreinte (Fig.33).

21. Inglobare nel gesso anche la piastra di base intorno ai perni nell'area dell'arcata dentaria (Fig.31). *Consiglio: spruzzando leggermente un tensioattivo sulle piastre di base (ad es., coppie-flux), il gesso scorrerà molto più facilmente tra i perni.*

22. Abbassare con attenzione la piastra di base mediante l'incastro a coda di rondine (come illustrato al punto 19) nell'impronta riempita di gesso e unire la piastra di base e l'impronta (Fig.32). Una modesta quantità di gesso fuoriuscirà intorno ai bordi dell'impronta (Fig.33).

21. Ahora circunde con yeso la placa zócalo alrededor de los pins en el área de la corona (fig.31). *Consejo: Si rocía brevemente las placas zócalo con un material de relajación (por ej. coppie-flux), el yeso correrá mejor entre los pins.*

22. Vuelque con cuidado la placa zócalo a través de la cola de milano (como se mencionó en el punto 19) en el molde lleno de yeso y junte ambas partes (la placa con el molde) (fig.32). Un poco de yeso sobresaldrá del molde (fig.33).

deutsch

english

française

italiano

español



(Abb.34)



(Abb.35)

Entformen und Sägen

23. Nachdem der Gips vollständig abgeunden ist (siehe technische Daten des Gipses), lösen Sie die Abformung mit Gips vom Abformträger (Abb. 34) und entformen vorsichtig den Zahnkranz. (Abb.35)

24. Mit einem Hornhämmerchen schlagen Sie behutsam in den oralen Bereich der Sockelplatte und sehen, dass sich nur der Zahnkranz von der Platte löst! (Abb.36+37)

Demoulding and Sawing

23. After the plaster has fully set (see technical data of plaster), loosen the impression with plaster from the impression tray (Fig.34) and carefully demould the dental arch. (Fig.35)

24. Gently tap into the oral region of the base plate with a small horn hammer to make sure only the dental arch comes loose from the plate. (Fig.36+37)

Démoulage et sciage

23. Lorsque la prise du plâtre est complète (voir les caractéristiques techniques du plâtre), retirez l'empreinte remplie de plâtre du support d'empreinte (Fig.34) et démoulez l'arcade avec précautions (Fig.35).

24. À l'aide d'un petit maillet en corne, frappez avec prudence dans la zone buccale du socle en veillant à ce que seule l'arcade se détache de la plaque (Fig.36+37).

Estrazione e taglio

23. Dopo il completo indurimento del gesso (vedere i dati tecnici del gesso), liberare l'impronta con il gesso dal portaimpronta (Fig.34) ed estrarre con attenzione l'arcata dentaria (Fig.35).

24. Battere delicatamente con un martello di corno sull'area orale della piastra di base per liberare dalla piastra solo l'arcata dentaria (Fig.36+37).

Desmoldado y torneado

23. Luego de que el yeso haya fraguado completamente (véanse los datos técnicos del yeso), suelte el molde con el yeso del soporte (fig.34) y retire cuidadosamente la corona del molde (fig.35).

24. Golpee con un martillito cuidadosamente en el área oral de la placa zócalo de manera que solamente se suelte la corona (fig.36+37).



(Abb.36)



(Abb.37)



(Abb.38)

25. Mit einer Sandpapierwalze oder einem Zahnkranzfräser bearbeiten Sie nun die vestibulären und oralen Bereiche des Zahnkranzes. (Abb. 38)

25. Now work on the vestibular and oral regions of the dental arch with a roll of sandpaper or dental arch cutter. (Fig.38)

25. À l'aide d'un manchon de papier de verre ou d'une fraise dentaire, usinez à présent les zones vestibulaires et buccales de l'arcade. (Fig.38)

25. Con un rullo di carta abrasiva o una fresa per arcate dentarie, lavorare le aree vestibolari e orali dell'arcata dentaria. (Fig.38)

25. Con un rodillo de lija o una fresadora de corona trabaje las áreas vestibulares y orales de la corona. (fig.38)

deutsch

english

française

italiano

español

deutsch

english

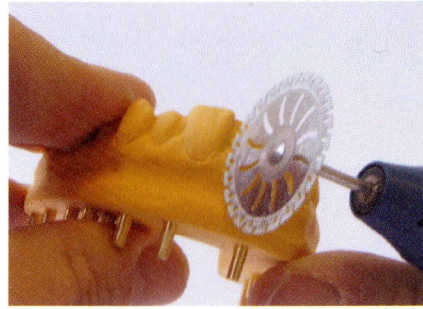
française

italiano

español



(Abb.39)



(Abb.40)

deutsch

26. Wenn Sie nun den Zahnkranz zurücksetzen auf die dazugehörige Sockelplatte, werden Sie feststellen, dass der Zahnkranz nicht passt! Durch die Expansion des Zahnkranzgipses entsteht ein Spalt zwischen Zahnkranz und Sockelplatte (Abb.39). Sobald Sie den Zahnkranz einmal gesägt haben (am besten zwischen „1 und 1“) (Abb. 40), passt der Zahnkranz spaltfrei auf die Sockelplatte! (Abb.41)

english

26. If you now reposition the dental arch on the associated base plate, you will notice that the dental arch does not fit! 1mm gap between dental arch and base plate (Fig.39) That is due to the expansion of the dental arch plaster. As soon as you have sawed the dental arch once (between "1 and 1" (Fig.40) is best), it will fit on the base plate without any gaps. (Fig.41)

française

26. Lorsque vous reposez l'arcade sur le socle correspondant, vous constatez alors qu'elle ne s'y adapte pas. Il y a entre l'arcade et le socle (Fig.39) un jeu de 1 mm dû à la dilatation du plâtre de l'arcade. Dès que vous avez scié l'arcade (de préférence entre „1 et 1“) (Fig.40), l'arcade s'adapte sans jeu sur le socle (Fig.41).

italiano

26. Riposizionando l'arcata dentaria sulla piastra di base corrispondente, si noterà che l'arcata dentaria non alloggia correttamente, poiché vi sarà una fessura di 1 mm tra l'arcata dentaria e la piastra di base (Fig.39). Ciò è dovuto all'espansione del gesso per arcate dentarie. Dopo aver tagliato una volta l'arcata dentaria (preferibilmente tra "1 e 1") (Fig.40), l'arcata alloggerà correttamente sulla piastra di base senza fessure (Fig.41).

español

26. Cuando vuelva a colocar la corona sobre la placa zócalo correspondiente comprobará que la corona no entra. Habrá una hendidija de 28,1 mm entre la corona y la placa zócalo (fig.39). Esto se debe a la expansión del yeso de la corona. Una vez que haya torneado la corona (lo mejor es hacerlo entre „1 y 1“) (fig. 40), ésta encajará sin hendijas sobre la placa zócalo (fig.41).



(Abb.41)



(Abb.42)



(Abb.43)

27. Jetzt nur noch Segmente heraus sägen (Abb. 42) und „präpen“.

FERTIG (Abb. 43)

27. Now just saw segments (Fig.42) out and "prep".

FINISHED (Fig.43)

27. Il vous reste juste à scier (Fig.42) et „préparer“ d'autre segments.

TERMINÉ (Fig.43)

27. A questo punto, tagliare i segmenti ed (Fig.42) eseguire la preparazione.

FINE (Fig.43)

27. Ahora sólo debe tornear los segmentos sobrantes (fig.42) y "prepare".

FINALIZADO (fig.43)

deutsch

english

française

italiano

español